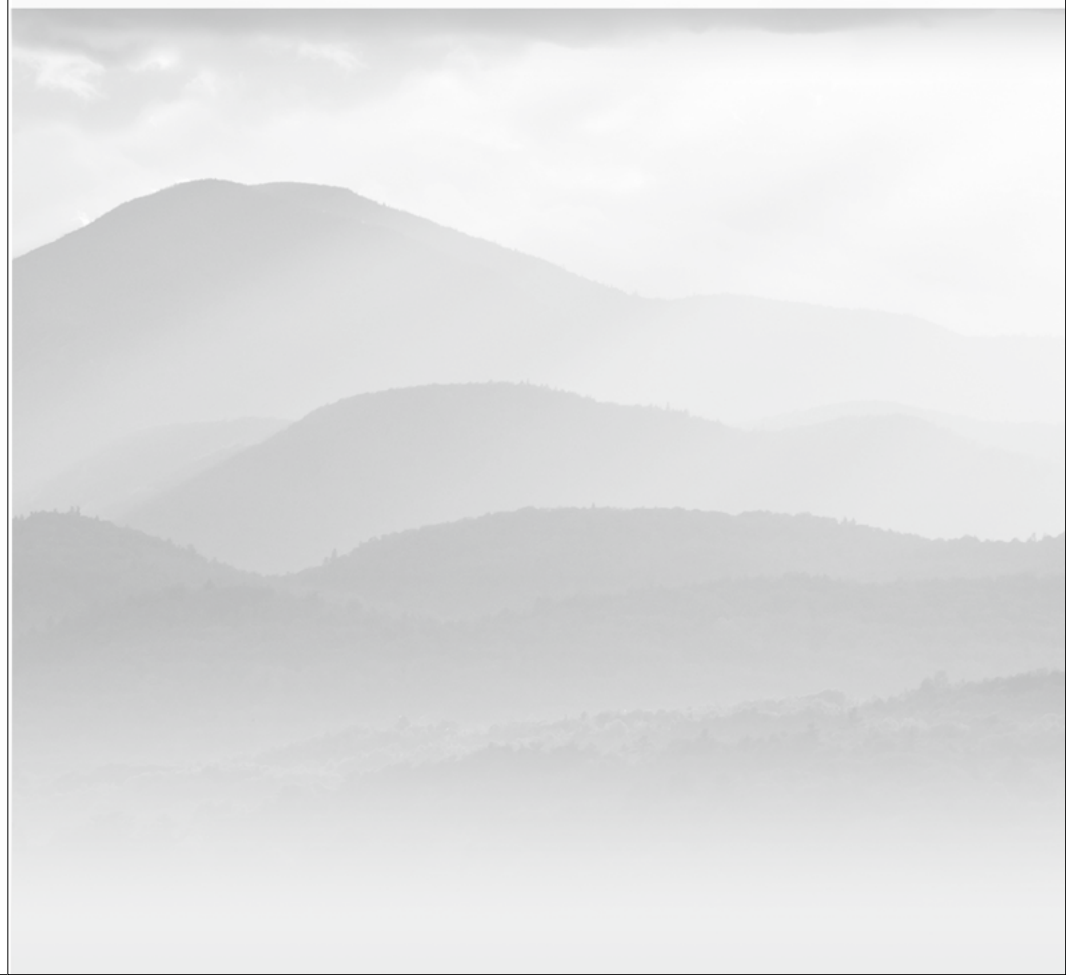




牧養篇

從愚昧的財主比喻看「積財」與「富足」

梁美心





路加福音的特色之一，是「財富」主題重複出現，¹而且一些路加獨有的耶穌比喻或故事—例如愚昧的財主比喻（路 12:13-21）、不義的管家比喻（路 16:1-8a）、財主和拉撒路的比喻（路 16:16-29）和稅吏撒該的悔改（路 19:1-10）等，都涉及金錢管理、捨棄財產或調濟窮人議題。這些經文不僅在論述理財之道，重要的是它們在重塑讀者思維中「富足」與「貧窮」觀念，激發他們省思生命主權、信靠對象、社會道德、甚至信仰群體的包容性。人對今世財物的態度可揭露他心靈的實況是善或惡，是在敬拜真神抑或事奉瑪門為偶像（路 16:13）。

本文焦點聚於路加福音一個獨有的財富比喻——「愚昧的財主比喻」（路 12:13-21），²尤其探究這比喻所引申出來的「積財」和「富足」課題。這比喻有數個特點。其一是在眾多的耶穌比喻中，唯有在愚昧的財主比喻裡父神扮演一個角色並開口說話（路 12:20），³而神性角色有助提昇比喻的震撼力。其二是這比喻後的一句耶穌言訓構造「為自己積財」和「在神面前不富足」的強烈對比（路 12:21），而且呼應路加敘事其他的片段（參路 6:45；16:9；18:22）。其三是這對比的用詞有兩個獨特之處，一是希臘動詞 *θησαυρίζω*（「積財」）在路加福音出現只此一次，二是「在神面前富足」（*εἰς θεὸν πλουτῶν*）這短句並無出現於其他路加或新約經文。⁴

基於學者對耶穌比喻研究的進路意見分歧，以下先簡述主要的議

若無註明，中文聖經譯文來自和合本修訂版。

1 有關「財富」（和「貧窮」）主題在路加神學的重要性，參 Thomas E. Phillips, "Reading Recent Readings of Issues of Wealth and Poverty in Luke and Acts," *Currents in Biblical Research* 1.2 (2003): 231-269; Kyoung-Jin Kim, *Stewardship and Almsgiving in Luke's Theology* (Sheffield: Sheffield Academic Press, 1998), 168-217; Joel B. Green, *The Theology of the Gospel of Luke* (Cambridge: Cambridge University Press, 1995, repr., 2001), 112 n. 9; Dennis J. Ireland, *Stewardship and the Kingdom of God: An Historical, Exegetical, and Contextual Study of the Parable of the Unjust Steward in Luke 16:1-13* (Leiden: E. J. Brill, 1992), 165-196.

2 學者對「比喻」定義和數目有不同的看法，但大致上同意路加福音獨有的比喻包括：兩個負債人比喻（路 7:41-43）、好撒瑪利亞人比喻（路 10:30-37）、半夜朋友求餅比喻（路 11:5-8）、愚昧的財主比喻（路 12:13-21）、不結果子的無花果樹比喻（路 13:6-9）、筵席的首位比喻（路 14:7-11）、大筵席的比喻（路 14:16-24）、失錢的比喻（路 15:8-10）、浪子的比喻（路 15:11-32）、不義的管家比喻（路 16:1-8a）、財主和拉撒路的比喻（路 16:16-29）、無用的僕人比喻（路 17:7-10）、寡婦和法官的比喻（路 18:1-8）、法利賽人和稅吏的比喻（路 18:9-14）、交銀與十僕人比喻（路 19:12-27）。此外，蓋樓的比喻（路 14:28-30）和王出去打仗的比喻（路 14:31-33）是兩個路加獨有的簡短比喻。

3 Klyne R. Snodgrass, *Stories with Intent: A Comprehensive Guide to the Parables of Jesus* (Grand Rapids: Eerdmans, 2008), 394.

4 C. F. Evans, *Saint Luke* (London: SCM, 1990), 523-524.

題及本文的立場，接著順序探討愚昧的財主比喻在路加敘事的處境（路 12:13-15）、比喻結構與信息（路 12:16-21）及比喻後一段論「財寶」言訓（路 12:33-34）。最後，本文結語將總結愚昧的財主比喻要點，尤其強調屬靈和社會層面的相關意義—生命主權與扶貧助人。

1. 近代耶穌比喻研究

在新約聖經研究的範疇，耶穌比喻佔了重要的一席位，也是近代頗具爭議性的題目。⁵在十九世紀末至二十世紀中葉，Adolf Jülicher、C. H. Dodd 和 Joachim Jeremias 銳意反對用寓意解經法來尋索耶穌比喻細節的象徵意思。這些學者認為「比喻」（parable）有別於蘊含多重意思的「寓言」（allegory），主張耶穌比喻只有單一意義，並強調其天國信息或道德教訓。他們相信耶穌比喻的寓言成份是早期教會在編修福音書時添加的，Dodd 和 Jeremias（尤其後者）更著力剔除他們認為是後期加上的故事細節，致力重構耶穌比喻的原貌。⁶不過，在近數十年耶穌比喻的意義僅有單一面向的看法已不流行。⁷大多數的學者達到共識，就是耶穌比喻並不同於寓言，然而前者可含有寓言元素及傳遞多重信息。⁸本文同意此觀點，因此不會將愚昧的財主比喻的意義局限於一個面向。

5 有關耶穌比喻的詮釋進路與歷史，參 Matthew S. Rindge, *Jesus' Parable of the Rich Fool: Luke 12:13-34 among Ancient Conversations on Death and Possessions* (Atlanta: Society of Biblical Literature, 2011), 9-42（註：Rindge 蒐集的資料集中於愚昧的財主比喻）；Klyne R. Snodgrass, "From Allegorizing to Allegorizing: A History of the Interpretation of the Parables of Jesus," in *The Challenge of Jesus' Parables* (ed. Richard N. Longenecker; Grand Rapids: Eerdmans, 2000), 3-29; David B. Gowler, *What Are They Saying about the Parables?* (New York/Mahwah: Paulist Press, 2000); Craig L. Blomberg, "The Parables of Jesus: Current Trends and Needs in Research," in *Studying the Historical Jesus: Evaluations of the State of Current Research* (ed. Bruce Chilton and Craig A. Evans; Leiden/Boston/Köln: E. J. Brill, 1998), 231-254; 楊克勤，〈路加的意義—文學、神學與生命〉（香港：卓越書樓，1995），87-110。

6 Adolf Jülicher, *Die Gleichmisreden Jesu* (2 vols.; Tübingen: J. C. B. Mohr, 1888-1889); C. H. Dodd, *The Parables of the Kingdom* (rev. ed.; New York: Charles Scribner's Sons, 1961); Joachim Jeremias, *The Parables of Jesus* (2d rev. ed.; trans. S. H. Hooke; New York: Charles Scribner's Sons, 1972). 筆者未能取得 Jülicher 的著作，有關他的見解主要參考在註腳 6 的書籍及文章。

7 少數仍支持這看法的學者包括 Stein，他主張比喻詮釋的首要原則是「尋索比喻的一個重點」（"seek the one main point of the parable"）。Robert H. Stein, *An Introduction to the Parables of Jesus* (Philadelphia: Westminster, 1981), 72-75; idem, *The Method and Message of Jesus' Teaching* (rev. ed.; Louisville/London: Westminster John Knox, 1994), 51-53.

8 E.g., Snodgrass, *Stories with Intent*; Arland J. Hultgren, *The Parables of Jesus: A Commentary* (Grand Rapids: Eerdmans, 2000); Greg W. Forbes, *The God of Old: The Role of the Lukan Parables in the Purpose of Luke's Gospel* (Sheffield: Sheffield Academic Press, 2000); Craig L. Blomberg, *Interpreting the Parables* (Downers Grove: InterVarsity, 1990). 另 Tolbert 強調「讀者回應」進路（"reader-response"）和比喻有多元化的意義：Mary Ann Tolbert, *Perspectives on the Parables: An Approach to Multiple Interpretations* (Philadelphia: Fortress, 1979).



另兩個近期備受關注、且涉及本文題目（愚昧的財主比喻）的議題是：耶穌比喻與新約次經《多馬福音》的關連，以及耶穌比喻的社會性意義，尤其經濟、政治與倫理層面。第一個議題：《多馬福音》格言 63 有一個酷似愚昧的財主比喻的記載，但欠缺如同路 12:21 的結語；⁹ 另格言 72 的「分遺產」故事也類似路 12:13-14，但沒有如同路 12:15 的智慧言訓。¹⁰ 「耶穌研討會」(The Jesus Seminar) 的成員對福音書歷史可信性一向存疑，相信《多馬福音》裡的耶穌言訓較新約正典四福音更早期和可靠。在這前設下，「耶穌研討會」斷定《多馬福音》格言 63 的歷史可信性較路加福音愚昧的財主比喻更高，不單評審後者的可靠性僅屬黑色（最低分），¹¹ 而且主張路 12:15 和 12:21（在比喻前、後）的耶穌言訓是早期教會的創作，並非真的出自耶穌的口。¹² 較近期一點，Charles Hedrick 批評「教義歷史學家」(dogmatic historian) 因本身信仰立場而否定經外文獻的價值，相反稱讚「歷史學家」(historian) 善用《多馬福音》及其他次經或偽經來解讀耶穌比喻。¹³ 「耶穌研討會」和 Hedrick 的判斷正確嗎？有學者指出《多馬福音》格言 63 的故事頗為簡短，欠缺路加福音裡田產豐收的情節，而且前者的主角勤奮工作，有別於愚昧的財主刻劃。¹⁴ 因此，更大的可能性是《多馬福音》格言 63 取材自路加福音或坊間流傳的口述傳統，況且現有的文獻不足以證明前者的記載較愚昧的財主比喻更早期。¹⁵

9 "Jesus said: There was a rich man who had many possessions. He said: I will use my possessions to sow and reap and plant, to fill my barns with fruit, that I may have need of nothing. These were his thoughts in his heart; and in that night he died. He who has ears, let him hear" (Gos. Thom. 63). 若無註明，新約次經英文譯文來自 Wilhelm Schneemelcher, ed., *New Testament Apocrypha* (2 vols.; rev. ed.; Louisville/London: Westminster John Knox, 1991, repr., 2003).

10 "[A man said] to him: Speak to my brothers, that they may divide my father's possessions with me. He said to him: O man, who made me a divider? He turned to his disciples. He said to them: I am not a divider, am I?" (Gos. Thom. 72).

11 Robert W. Funk, Bernard B. Scott, and James R. Butts, eds., *The Parables of Jesus. Red Letter Edition* (Sonoma: Polebridge, 1988), 101-102.

12 「耶穌研討會」評審路 12:15 和 12:21 分別屬黑色和灰色，即兩者皆不是耶穌的說話，但後者內容有助建構歷史性的耶穌。Robert W. Funk, Roy W. Hoover, and The Jesus Seminar, *The Five Gospels: What Did Jesus Really Say?* (San Francisco: HarperSanFrancisco, 1993), 338-341.

13 Charles W. Hedrick, *Many Things in Parables: Jesus and His Modern Critics* (Louisville/London: Westminster John Knox, 2004), 14-17, 95-99.

14 Rindge, *Jesus' Parable of the Rich Fool*, 231-237; Snodgrass, *Stories with Intent*, 393; Hultgren, *The Parables of Jesus*, 105.

15 筆者並不否認經外文獻有可能存記早期及真實的耶穌事跡，但不認為它們與正典著作在歷史性的耶穌研究上具有同等的重要性。

第二個議題：自從二十世紀中葉起，學者普遍認同耶穌比喻的正確剖析須顧及第一世紀羅馬文化（包括貧富懸殊的社會體系及尊榮與羞恥觀念）、或巴勒斯坦地農村生活（包括地主與農民的利益關係），而且某些比喻不僅涉及屬靈和末世層面，也涉及經濟或政治範疇。例如 Kenneth Bailey 從現代中東農村社會的角度來釋讀路加福音比喻，Bernard Scott 按照當時的社會結構將耶穌比喻區分為三個類別，及 Stephen Wright 強調路加福音三個財富比喻的社關信息。¹⁶ 但一些學者過於偏重這方面的意義，僅輕描淡寫耶穌比喻的屬靈教訓，導致比喻的意義狹隘化，彷彿耶穌說比喻的目的只是要對現世不公平的政治和經濟制度作出批判。William Herzog 的比喻研究可謂表表者，他採納社會學詮釋理論並將耶穌比喻解讀為替受欺壓者伸訴的工具。¹⁷ 本文肯定愚昧的財主比喻兼具屬靈與社會、個人與群體的相關意義，認為須避免不平衡、單向度的狹義釋經。

2. 愚昧的財主比喻剖析（路 12:13-21）

2.1 路加敘事的處境（路 12:13-15）

順著路加福音的故事線，耶穌在往耶路撒冷的旅途中講說愚昧的財主比喻（路 9:51-19:44）。在這段旅程敘事的前面，耶穌已指出「今生的憂慮、錢財、宴樂」可阻礙神的道在人心裡萌芽生長，導致無法結實纍纍（路 8:1）。¹⁸ 根據路加福音十二章的記載，當耶穌對著成千上萬的「眾人」講論的時候（路 12:1、15-16），群眾中一個人要求耶穌吩咐他的兄弟和他「分遺產」（路 12:13）。「遺產」（κληρονομία）主題前瞻在愚昧的財主比喻的結尾裡神提出的問題，就是財主死後遺留下來的財物將歸給

16 Kenneth E. Bailey, *Poet and Peasant* (Grand Rapids: Eerdmans, 1976); idem, *Through Peasant Eyes* (Grand Rapids: Eerdmans, 1980); Bernard B. Scott, *Hear Then the Parable* (Minneapolis: Fortress, 1989); Stephen I. Wright, "Parables on Poverty and Riches (Luke 12:13-21; 16:1-13; 16:19-31)," in *The Challenge of Jesus' Parables* (ed. Richard N. Longenecker; Grand Rapids: Eerdmans, 2000), 217-239.

17 William Herzog, *Parables as Subversive Speech: Jesus as Pedagogue of the Oppressed* (Louisville: Westminster John Knox, 1994). Beavis 是 Herzog 的少數支持者之一：Mary Ann Beavis, "The Foolish Landowner (Luke 12:16b-20): The Parable of the Rich Fool," in *Jesus and His Parables: Interpreting the Parables of Jesus Today* (ed. V. George Shillington; Edinburgh: T&T Clark, 1997), 55-68.

18 Abraham J. Malherbe, "The Christianization of a Topos (Luke 12:13-34)," *Novum Testamentum* 38 (1996): 123-135 (131); cf. David Wenham, *The Parables of Jesus* (Downers Grove: IVP Academic 1989), 140.



誰人(路 12:20)。¹⁹ 在第一世紀巴勒斯坦農業社會，重要的家族遺產包括土地承繼權。²⁰ 摩西律法有論及分配家業的一些原則(民 27:1-11；申 21:15-17)，所以此人可能要求耶穌執行猶太律例，協助他獲得父親遺留下來的田地或財產。²¹ 表面看來，這人稱耶穌為「老師」是尊敬的表示，但在原文他的說話流露命令語調(εἰπέ 是祈使語氣動詞)，反映此人其實已作了決定，只想利用耶穌來達成自己的心願。路加沒有提及這人與他兄弟之間家產糾紛的起因，或許他的哥哥希望保持祖業統一而拒絕分家，²² 又或許那人被兄弟欺負而想獲取自己應得的遺產。無論如何，耶穌沒有順從這人的要求，卻處理他深一層的問題，並藉此機會用比喻來教導眾人注目真財富。

耶穌勸勉眾人「要謹慎自守，躲避一切的貪心，因為人的生命不在乎家道豐厚」(路 12:15)。「貪心」(πλεονεξία) 這詞在路加福音出現只此一次，為隨後比喻的主角刻劃埋下重要的伏筆。這句智慧言訓用兩個命令語調動詞開始，二者皆是第二身眾數詞—ὁρᾶτε(「(你們)要謹慎」)和 φυλάσσεσθε(「(你們)要自守」)，可見耶穌宣講的對象不僅那要求分家產的人，也包括當時在聽耶穌講論的群眾及「門徒」(參路 12:1、22)，後者就是祂所愛的「朋友」和「小群」(路 12:4、32)。²³ 由此觀之，愚昧的財主比喻信息與門徒訓練息息相關。

「貪心」不是指人對生存必需品的渴求，而是針對人對物質享受貪得無厭，並不滿足於已有的一切。第二聖殿期猶太文獻有論及錢財或貪心可令人犯罪遠離神，²⁴ 希臘或羅馬哲學家也討論「貪心」議題，²⁵ 另

新約作者亦警告信徒要提防「貪心」或「貪念」的試探(參太 7:22；羅 1:29；林前 6:10；弗 4:19；5:3；西 3:5；彼前 2:3、14等)。²⁶ 因此，耶穌的聽眾及路加福音原讀者不難掌握「躲避一切的貪心」這警告的重要性。人若要跟從耶穌，就當遠離「貪心」，勿誤將「家道豐厚」等同於「生命」豐盛(路 12:15)，否則就會好像以下無知的財主一樣只顧累積資產。

2.2 比喻詮釋(路 12:16-20)

愚昧的財主比喻只有兩個人物角色—「財主」和「神」。財主是比喻的主角，他的思潮起伏與自言自語(路 12:17、18、19)推動故事情節的發展，²⁷ 直至在比喻結尾另一角色出場，就是神直接向財主說話(路 12:20)。最後，耶穌的智慧言訓對比「為自己積財」和「在神面前不富足」，一矢中的道出比喻要點(路 12:21)。愚昧的財主比喻結構可勾勒如下：²⁸

12:16 引言：介紹主角為一名財主，他的田地豐收。

12:17 財主面對的難題：不夠地方儲存所有的田產。

12:18 財主解決的方案：拆去現有的倉庫、另蓋更大的來儲藏剩餘的糧食和貨物。

12:19 財主計劃的將來：現今囤積的財物可多年享用。

12:20 神對財主的說話：愚昧的財主對死亡的無助。

比喻的故事處境是第一世紀巴勒斯坦地農村社會。在當時的農村環境，貧富兩極化相當嚴重，財主就是那些擁有地權的少數人，大部分的村民都是向地主租田耕種的農民。²⁹ 從比喻的脈絡推論，財主是在農業收成後才發覺不夠地方儲藏所有的出產，可見那次田產是出乎意料之外

19 Rindge, *Jesus' Parable of the Rich Fool*, 177.

20 K. C. Hanson and Douglas E. Oakman, *Palestine in the Time of Jesus: Social Structures and Social Conflicts* (2d ed.; Minneapolis: Fortress, 2008), 47.

21 Darrell L. Bock, *Luke* (2 vols.; Grand Rapids: Baker Academic, 1996), 2:1149; Joseph A. Fitzmyer, *The Gospel according to Luke* (2 vols.; New York: Doubleday, 1985), 2:969.

22 按照舊約傳統，神喜悅兄弟和睦同居(詩 133:1)。Jeremias, *The Parables of Jesus*, 164 n. 64.

23 Wright, "Parables on Poverty and Riches", 220.

24 《大馬色文獻》(CD) IV, 15-19；《所羅門詩篇》5:16-17；《以諾一書》97:8-10；98:3；《猶大遺訓》19:1。

25 例如 Dio Chrysostom 形容「貪心」是「最大的邪惡之因由」。「So I maintain in regard to covetousness too, that all men do know it is neither expedient nor honourable, but the cause of the greatest evils」(Or. 17.6 emphasis added, LCL no. 339). Malherbe, "The Christianization of a Topos," 124-130; Delling, "πλεονέκτης, πλεονεκτέω, πλεονεξία," in TDNT 6:266-274.

26 鮑維均，《路加福音(卷下)》(香港：天道書樓，2009)，16-17; Robert H. Stein, *Luke* (Nashville: Broadman, 1992), 350-351.

27 Philip Sellew, "Interior Monologue as a Narrative Device in the Parables of Jesus," *Journal of Biblical Literature* 111 (1992): 239-253 (239, 244-245).

28 Bailey, *Through Peasant Eyes*, 57-58.

29 Douglas E. Oakman, "The Countryside in Luke-Acts," in *The Social World of Luke-Acts: Models for Interpretation* (ed. Jerome H. Neyrey; Peabody: Hendrickson, 1991), 151-179 (160-169).



的豐碩。在原文，「田地出產豐富」(12:16)的主語是「田地」(χώρα)，暗示豐收的主因不是財主的辛勞，而是神奇妙的工作；³⁰「出產豐富」(εὐφορέω) 這動詞在新約聖經出現只此一次，強調農產是異常的豐厚。³¹

一方面，神使田地豐收的景象令人聯想舊約聖經約瑟傳統，就是約瑟擔任埃及宰相時把七個豐年的田產積存於倉庫，並在接續的七個荒年用儲備的糧食來保存人的性命(創 41:14-42:5)。³² 約瑟和愚昧的財主同樣面對神賜下充足有餘的食物，前者善用它們於惠及社會和自己的家人，後者不單沒有感謝神的供應，也無考慮用餘糧來幫助農村裡有需要的人。另一方面，舊約聖經及第二聖殿期猶太智慧傳統論及人生無常、生死難料，因此人蒙神厚賜財物可做六樣事情—吃喝享受、傳承遺產、與人共享、奉獻給神、接待客旅和調濟窮人，不過，猶太傳統亦強調前提是人須敬畏神並認定祂是豐富資財的賜予者。路加福音十二章的敘事涉及第一、二和六樣事情(參路 12:19、13-15、33)，並間接涉及第四樣事情(參路 12:20)；³³ 在這四方面財主都是失敗者，他的人生觀欠缺上述最關鍵的前提(參下文討論)。

財主的計劃反映他視自己為田產的主人，他的自私心在他的自我對話裡表露無遺(路 12:17-19)。在這短短的三節經文裡出現八個第一身單數動詞和四個第一身單數代名詞(μου)，合共十二次提及「我」：³⁴

12:17 ... τί ποιήσω (我要怎麼辦呢?) ὅτι οὐκ ἔχω ποῦ (我沒有地方) συνάξω (我將要儲藏) τοὺς καρπούς μου (我的出產)

12:18 ... τοῦτο ποιήσω (我將要這麼辦) κατελῶ (我將要拆掉) μου τὰς ἀποθήκας (我的倉庫) καὶ μείζονας οἰκοδομήσω (我將要蓋更大的[倉庫]) καὶ συνάξω ἐκεῖ (我將要在那裡聚斂) πάντα τὸν σῖτον καὶ τὰ ἀγαθὰ μου (我一切的糧食和貨物)

12:19 καὶ ἐρῶ (我將要說) τῇ ψυχῇ μου (對我自己/對我的靈魂) …

³⁰ Bailey, *Through Peasant Eyes*, 63-64.

³¹ BDAG 414.

³² Scott, *Hear Then the Parable*, 133-134; J. Duncan M. Derrett, "The Rich Fool: A Parable of Jesus Concerning Inheritance," *Heythrop Journal* 18 (1977): 131-151 (143); cf. John Nolland, *Luke 9:21-18:34* (Dallas: Word, 1993), 688.

³³ Rindge, *Jesus' Parable of the Rich Fool*, 159-194.

³⁴ Hultgren, *The Parables of Jesus*, 109; Stein, *Luke*, 351.

財主以為建造更大的倉庫來儲存餘糧，將來就必定生活無憂。在他的自我對話裡有四個祈使語調動詞(路 12:19)—ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου(安逸、吃、喝、快樂!)。在聖經傳統和經外猶太文獻，第二和三個動詞或類似的字眼有用於描述人尋歡作樂、醉生夢死的現世觀，在《以諾一書》(1 Enoch) 更用於描述那些用不義的手段來謀取暴利的人：³⁵

- 「看哪，人卻歡喜快樂、宰牛殺羊、吃肉喝酒：讓我們吃吃喝喝吧(φάγωμεν καὶ πῶμεν)！因為明天要死了。」(賽 22:13)
- 「如果死人沒有復活，讓我們吃吃喝喝吧(φάγωμεν καὶ πῶμεν)，因為明天要死了。」(林前 15:32 b)
- “Woe to you, stiff-necked and hard of heart, who do evil and consume blood. For where do you have good things to eat and drink and be satisfied? …” (1 En. 98: 11)³⁶

不過，上述詞語亦有較正面的用法，刻劃人對生活感到滿足並享受神的賜福。要注意的是第二、三和四個動詞出現於七十士譯本傳 8:15，另第二和三個動詞出現於七十士譯本傳 2:24；3:13；5:17(中文聖經章節：傳 5:18)及舊約次經《多比傳》(Tobit) 7:10 LXX：

- 「我就稱讚快樂，原來人在日光之下，最大的福氣莫過於吃喝快樂(τοῦ φαγεῖν καὶ τοῦ πιεῖν καὶ τοῦ εὐφρανθῆναι) …」(傳 8:15)
- 「難道一個人有吃有喝(δ φάγεται καὶ δ πίεται)，且在勞碌中享福，不是福氣嗎？我看這也是出於神的手。」(傳 2:24)
- 「並且人人吃喝(φάγεται καὶ πίεται)，在他的一切勞碌中享福。這也是神的賞賜。」(傳 3:13)
- 「… 就是人在神賜他一生的日子吃喝(τοῦ φαγεῖν καὶ τοῦ πιεῖν)，享受日光之下勞碌得來的好處，因為這是他應得的報償。」(傳 5:18；傳 5:17 LXX)

³⁵ Hultgren, *The Parables of Jesus*, 107; Forbes, *The God of Old*, 84.

³⁶ 若無註明，《以諾一書》英文譯文來自 George W. E. Nickelsburg and James C. VanderKam, *1 Enoch: A New Translation* (Minneapolis: Fortress, 2004).

e. “But Raguel overheard it and said to the lad, ‘Eat and drink (φάγε καὶ πίε), and be merry tonight.’” (Tob 7:10 NRSV, Brenton LXX 英文譯文章節: Tob 7:9)³⁷

財主最大的缺失不是他享受田產，而是他漠視神和單顧自己，³⁸於是他變相淪為不認識神的「外邦人」（參路 12:30）。財主打算在未來盡情享受人生，殊不知生死根本不在他的操控中（參雅 4:13-17）。神（在夢中）向財主說話（路 12:20），直斥他為 ἄφρων（「愚昧的人」），³⁹並宣告「今夜就要你的性命，你所預備的要歸誰呢？」⁴⁰

「愚昧的人」這稱呼值得注意。它呼應舊約智慧傳統的「愚頑人」刻劃，就是那些自高自大、偏離正路，與神對立的人。在七十士譯本，ἄφρων 這詞出現共 113 次，大部分是在詩篇（8 次）、箴言（74 次）和傳道書（22 次）。尤其重要的是下列經文：⁴¹

- a. 在詩 14:1（詩 13:1 LXX），「愚頑人（ἄφρων）心裡說：沒有神。他們都敗壞，行了可憎惡的事，沒有一個人行善。」
- b. 詩 53:1（詩 52:1 LXX）大致上重複詩 14:1（詩 13:1 LXX）。
- c. 在詩 49:6 和 49:10（詩 48:7、10 LXX），愚頑人在世時「倚靠財貨，自誇錢財多」，最終「…愚昧人（ἄφρων）和畜類一般的人一同滅亡，把他們的財貨留給別人。」

另要注意 ἄφρων（「愚昧的人」）這詞曾出現於路加敘事的上文。根據路 11:40 的記載，耶穌責備法利賽人表裡不一，直斥他們為 ἄφρονες（ἄφρων 的眾數詞）。重要的是這稱呼揭露他們對「創造主」的無知（參

37 若無註明，七十士譯本英文譯文來自 New Revised Standard Version (NRSV)。

38 Rindge, *Jesus' Parable of the Rich Fool*, 182-183.

39 「愚昧的人」（環球新譯本）。其他中文譯文包括「愚蠢的人」（新漢語譯本）和「無知的人」（和合本修訂版）。

40 學者常將愚昧的財主比喻與《便西拉智訓》(Wisdom of ben Sirach) 11:18-19 記載的故事比較討論，並指出它們的平行之處。後者描繪一人勤力工作、積存財物，以為可以安享餘生，那人卻不知自己仍在世多久，他死後財物將歸別人。雖然愚昧的財主比喻與《便西拉智訓》那故事有一些類同，後者沒有指明主角是財主或地主，也無直斥他為「愚昧的人」；所以二者是有顯著的分歧。Snodgrass, *Stories with Intent*, 397; Bailey, *Through Peasant Eyes*, 63-64.

41 Hultgren, *The Parables of Jesus*, 107; Craig L. Blomberg, *Neither Poverty nor Riches: A Biblical Theology of Material Possessions* (Grand Rapids: Eerdmans 1999), 119; Bretram, “φρόν, ἄφρων ἀφροσύνη,” in TDNT 9:220-235.

耶 4:22 LXX)，而在下一節經文的「施捨」用詞（ἐλεημοσύνη，路 11:41）亦出現於愚昧的財主比喻後一段論「賙濟」的言訓（ἐλεημοσύνη，路 12:33）。⁴²綜合來看，「愚昧」的財主好像「愚昧」的法利賽人一樣不認識創造主，無知於田產真正的主人（神）。

愚昧的財主不僅自以為是田產的主人，也無知於他所擁有的一切（包括性命）都是上主賜予的禮物。在神對財主的說話中（「今夜就要你的性命」），動詞「要」（ἀπαιτέω）暗喻財主的「性命」（ψυχή，和合本：「靈魂」）好像神借給他的東西，⁴³在當天晚上就要向財主追討回來。⁴⁴第一世紀讀者對「性命」如神借貸予人、及死亡如人向神還債的觀念應不陌生，因為在舊約次經《所羅門智慧書》(Wisdom of Solomon) 15:8 裡 ἀπαιτέω（「要」）和 ψυχή（「靈魂 / 性命」）這兩個字用於表達類似的觀念，⁴⁵而且相關觀念呈現於一些希臘或羅馬著作。⁴⁶簡而言之，「今夜就要你的性命」是神對那不懂感恩、貪心和只顧私利的財主的審判（參徒 5:1-11）。他不單「積財」的如意算盤失敗了，也要面臨神的懲罰。⁴⁷

從比喻的開始至結尾都沒有提及財主的家人或朋友，他全部的積蓄都是為了自己，如此就突出神對財主的問題（路 12:20c）——「你所預備的要歸誰呢？」愚昧的財主比喻是以此問題結束，卻沒有給予答案。耶穌沒有交代財主聽了神的說話後的反應，路加也沒有交代那要求耶穌給他分家產的人聽完比喻後的反應。無論是在耶穌與那人故事的層面、抑

42 Rindge, *Jesus' Parable of the Rich Fool*, 191.

43 Stählin, “ἀπαιτέω,” in TDNT 1:193. 在原文，ἀπαιτοῦσιν（路 12:20）是第三身眾數動詞，「他們」可以是神的代詞、或指那替神執行任務（即奪去財主性命）的天使。Fitzmyer 和 Stein 認為前者的可能性較大，即 ἀπαιτοῦσιν 發揮如同希臘 “theological/divine passive” 的功能（參路 16:9）。Fitzmyer, *The Gospel according to Luke*, 2:974; Stein, *Luke*, 352; cf. Bock, *Luke*, 2:1153. Beavis 的見解卻與傳統看法背道而馳，她認為傳統釋經把神描繪成一個專橫、殘忍的霸王，並主張財主是被那些反抗他強權的人殺死。Beavis, “The Foolish Landowner,” 66-68.

44 「性命」翻譯自希臘名詞 ψυχή，在路 12:19-20 出現共三次，繪出一幅饒富諷刺意味的圖畫——財主告訴他的 ψυχή，為他的 ψυχή 積蓄財物多年享用（參詩 49:11），但神宣告要在「今夜」取回祂給財主的 ψυχή。Nolland, *Luke* 9:21-18:34, 687.

45 “And employing his labours lewdly, he maketh a vain god of the same clay, even he which a little before was made of earth himself, and within a little while after returneth to the same, out when his life which was lent him shall be demanded (τὸ τῆς ψυχῆς ἀπαιτηθεὶς χρῆος)” (Wis 15:8 Brenton LXX English version).

46 E.g., “...will you not yield up to God, at His demand, what He has given?” (Epictetus IV.1.172, LCL no. 218); cf. Cicero, *Republic*, III. 3.4.

47 Jeremias 認為「今夜就要你的性命」是指末日審判。Jeremias, *The Parables of Jesus*, 165.

或在比喻故事的層面，主角的結局皆懸疑不明，令人感到意猶未盡。⁴⁸ 如此沒完沒了的比喻或故事就變相在邀請讀者投入角色，關鍵是他們須作出明智的決定。

2.3 耶穌的智慧言訓 (路 12:21)

愚昧的財主比喻催逼人反思貧富定義，重塑含有屬靈元素的財富觀。路 12:21 是比喻完結後耶穌所說的智慧言訓——「凡為自己積財，在神面前卻不富足的，也是這樣。」⁴⁹

οὕτως ὁ θησαυρίζων ἑαυτῷ	也是這樣 凡積財 為自己
καὶ μὴ εἰς θεὸν πλουτῶν	卻不 在神面前 富足

在原文，這言訓包含兩個由連接詞 (καί) 串連、並且意思相反的句子。它們分別有一個代名詞或名詞 (ἑαυτῷ「自己」，θεόν「神」)、和一個現在式主動語調分詞 (θησαυρίζων「積財」，πλουτῶν「富足」)。這兩個分詞的主動語氣強調人的參與，就是人將精力、時間與心思投注「為自己積財」或「在神面前富足」。前者分詞「積財」(θησαυρίζων) 呼應上文比喻裡兩個近義動詞 (「儲藏」和「積存」，συνάξω 和 καίμενα，路 12:17、18、19)，⁵⁰ 而「富足」(πλουτῶν) 這分詞與比喻主角用詞——「財主」(πλούσιος，路 12:16) 是相關詞語，暗諷「財主」並不「富足」。⁵¹

根據路 12:21 的耶穌言訓，人在神面前富足與否不是取決於他在地上的擁有多少財物。這樣的話，耶穌否定人能藉著累積資產來在神面前致

富的可行性。然而，耶穌沒有直接說明人怎樣能夠「在神面前富足」。此點有待愚昧的財主比喻後的一段言訓 (路 12:22-34)，尤其有關「積財在天」的論述 (路 12:33-34)。這段論述與愚昧的財主比喻的關連性，可見於它們分別用了相關的名詞「財寶」(θησαυρός，路 12:33、34) 和動詞「積財」(θησαυρίζων，路 12:21)，而且「有財寶在天上」(路 12:33；參 18:22) 可謂「在神面前富足」(路 12:21) 的另一種表達。因此，在路 12:33-34 的智慧言訓有助解讀愚昧的財主比喻。

3. 耶穌的智慧言訓：當積財在天 (路 12:33-34)

耶穌向群眾說完比喻後，轉向門徒繼續講論 (路 12:22-34)。在路加福音十二章，耶穌五次論及人不要「憂慮 / 擔心 / 掛慮」(μεριμνάω，μετεωρίζομαι)。⁵² 這些「不要憂慮」的吩咐是要門徒唯獨信靠天上的主，就是那位眷顧飛鳥、百合花、野草和祂的兒女的父神 (路 12:24、27-30)。⁵³ 另一方面，「憂慮」主題呼應上文愚昧的財主比喻。雖然這比喻沒有「憂慮」用詞，財主的表現卻是人為生活「憂慮」最貼切的寫照，就是人藉著積蓄財物來增加心靈對未知將來的安全感。由此觀之，耶穌論「憂慮」的言訓暗示門徒不要效法愚昧的財主「為自己積財」(路 12:21)。

雖然財主在地上豐衣足食，在神面前卻一貧如洗 (路 12:21)。門徒須活出不一樣的生命，他們要仰賴天父的供應，把人生的焦點轉離自己，專心尋求神的國，而心繫神國的表現包括變賣財產贖濟人 (路 12:31-34；參 18:22)。耶穌給門徒的吩咐反映律法中最大和其次重要的誡命——全人愛神和愛鄰如己 (參路 10:27-28)。⁵⁴ 路加著作及聖經傳統強調愛

48 Forbes, *The God of Old*, 86; Wright, "Parables on Poverty and Riches," 218.

49 Codex Bezae (D) 和一些較後期的拉丁文抄本皆沒有路 12:21，但大多數早期抄本的文本 (例如：P45 P75 8 A B) 都支持它屬於路加福音原稿。Bruce M. Metzger, *A Textual Commentary on the Greek New Testament* (2d ed.; Stuttgart, Germany: German Bible Society, 1994, repr., 2002), 135.

50 Kim, *Stewardship and Almsgiving in Luke's Theology*, 215.

51 Wright, *The Voice of Jesus*, 38.

52 在路加福音十二章，希臘動詞 μεριμνάω 出現於第 11、22、25 和 26 節，另一動詞 μετεωρίζομαι 出現於第 29 節：耶穌告訴門徒，他們被人審問時「不要擔心」怎樣申辯；門徒「不要憂慮」衣食住行等事；無人能藉著「憂慮」增長自己的壽命，所以門徒不要「憂慮其餘的事」，也不必「憂慮」生活需用。

53 孫寶玲，《逆轉人生的上帝之子：路加福音析讀》(香港：基道出版社，2005)，210-211。

54 Terry L. Johnson, *The Parables of Jesus: Entering, Growing, Living, and Finishing in God's Kingdom* (Scotland, UK: Christian Focus, 2007), 89.



神者須顧念他人的需要，包括善待孤兒、寡婦、窮人及寄居者，⁵⁵ 箴言 19:17 更用「借貸予神」的喻像來論述調濟是討神喜悅的善行——「憐憫貧窮的，就是借給耶和華；他的善行，耶和華必償還。」⁵⁶ 在第二聖殿時期，散居異地的猶太人無法恒常到聖殿禮拜獻祭，「調濟」就成為他們宗教生活重要的一環，其象徵意義更可比獻給神的「祭」、甚至末世救贖的保障。在《多比傳》和《便西拉智訓》，「調濟」與「積財」主題是連繫一起出現的：⁵⁷

- a. "... So you will be *laying up a good treasure* for yourself ... For *almsgiving* delivers from death and keeps you from going into the Darkness. Indeed, *almsgiving*, for all who practice it, is an excellent offering in the presence of the Most High." (Tob 4:8-11)
- b. "... It is better to *give alms* than to *lay up gold*." (Tob 12:8)
- c. "... *Help the poor* for the commandment's sake ... *Lay up your treasure* according to the commandments of the Most High ... *Store up almsgiving in your treasury*, and it will rescue you from every disaster....." (Sir 29:8-13 ; cf. 3:30 ; 40:24)

門徒因著信靠神而捨棄財物幫助人，就「為自己預備永不壞的錢囊、用不盡的財寶在天上」(路 12:33b)。從上文下理和另一段論及「有財寶在天上」的經文推論 (路 18:18-23，參 18:22)，真正的財富是人份於「神的國」(路 12:31-32；參 18:24-25)，即得享「永生」(參路 18:18、30) 及其附帶的屬靈祝福 (參路 6:35；14:14；16:10-11)。⁵⁸ 人能藉捐錢換取救恩嗎？答案是否定的。原因之一是耶穌的言訓 (路 12:22-34) 是對門

55 路加著作：路 11:41；19:8；徒 9:36；10:2、4、31；24:17 等。其他聖經傳統：申 14:28-29；15：7-12；箴 19:17；賽 3:14-15；10:1-3；32:6；58:6-7、10；結 18:12-17；摩 2:6-8；5:11-12；8:4-6；亞 7:10；太 25:39-40；羅 12:13；15:25-27；林後 8:1-9:15；加 2:10；弗 4:28；提前 6:17-19；來 13:16；雅 2:13-17；約壹 3:17 等。Rindge, *Jesus' Parable of the Rich Fool*, 190-194; Wayne Grudem, *Business for the Glory of God: The Bible's Teaching on the Moral Goodness of Business* (Wheaton: Crossway, 2003), 57-59; Darrell L. Bock, "The Parable of the Rich Man and Lazarus and the Ethics of Jesus," *Southwestern Journal of Theology* 40.1 (1997): 63-72 (69); cf. Blomberg, *Neither Poverty nor Riches*.

56 Derrett, "The Rich Fool," 142.

57 參徒 10:8；腓 4:18；來 13:15-16。Kim, *Stewardship and Almsgiving in Luke's Theology*, 281 n. 129; Craig S. Keener, *The Gospel of Matthew: A Socio-Rhetorical Commentary* (Grand Rapids: Eerdmans, 2009), 230-231.

58 Bock, *Luke*, 2:1841.

徒說的，就是那些已經撇下一切跟從祂的人 (路 5:11、27-28；18:28)。⁵⁹ 再者，無論是在路加福音十二或十八章，「有財寶在天上」的應許都連繫於人是否委身神國或跟從耶穌 (路 12:31；18:22；參 18:28)。⁶⁰ 所以，雖然耶穌對扶貧的肯定傳承猶太傳統，祂卻無表示調濟有保障救贖或消災除禍的果效。

地上的錢財、貨物或衣裳並不穩妥，不單因為它們可能會被賊偷去或被蟲蛀壞 (路 12:33)，也因死亡使人無法永遠享用他的資產。⁶¹ 愚昧的財主就是一個例子：他為將來的生活儲存貨物，結果當天晚上神要取去他的性命 (路 12:19-20)。

人當積財在天的另一個原因，是他的「心」(καρδία) 會隨著他的「財寶」(θησαυρός) 而投放於屬天的事 (路 12:34)。在路加福音，καρδία (「心」) 和 θησαυρός (「財寶」) 這兩個詞只一起出現於兩節經文。除了路 12:34 以外，另一次兩者一同出現是在路 6:45。那節經文描繪人的「心靈倉庫」存著善或惡，並從此發出相應的善或惡來。在這兩節經文中，「心」都代表整個人的思想、情感和意志，所以人的「心」在天上 (路 12:34) 表示他完全效忠父神及委身祂的國度。⁶² 相反的，人若將「心」投放於地上的財物，就變相在敬拜和事奉瑪門 (參路 16:13)。這樣看來，「人所積聚的東西能將他心中敬拜的對象顯露出來。」⁶³

總括而言，從愚昧的財主比喻及隨後言訓引申出來的中心主旨是門徒要認定神是生命 (包括他們的財物) 的主，如此的話，他們應該慷慨解囊、樂意助人。

結語

在路加的筆下，耶穌比喻裡愚昧的財主是一個饒富諷刺意味的人

59 Ireland, *Stewardship and the Kingdom of God*, 183.

60 在路加福音，「財富」主題常連繫著人對耶穌的回應、或人是否甘願撇下一切跟從主 (參路 8:14；12:13-34；14:33；16:1-15、19-31；18:18-30；19:1-10 等)。

61 I. Howard Marshall, *The Gospel of Luke* (Grand Rapids: Eerdmans, 1978), 532.

62 Ben Witherington III, *Jesus and Money: A Guide for Times of Financial Crisis* (Grand Rapids: Brazos, 2010), 64.

63 鮑維均，《路加福音 (卷下)》，30。

物，不幸的是他「爲自己積財」的心態是不少香港信徒的寫照。財主曲突徙薪保障將來，把在基本需用以外、餘下的糧食和財物積存起來，其未雨綢繆之意念無可厚非。但在他的計劃中自我佔據中心地位，沒有神或他人的位置，漠視那賜下祝福的上主及農村裡的窮人。諷刺的是財主無法控制死亡何時來臨，所以他根本不能決定自己可享用財物多久。⁶⁴

耶穌並不反對人儲蓄金錢，然而祂給那些「貪心」及不懂知足的人發出嚴厲的警告，就是瑪門並非穩妥的信靠對象。門徒卻要流露不一樣的生活態度：他們要倚靠慈愛的父神，全人投身天國，唯獨敬拜事奉祂。心繫神國並不等於對世事不聞不問，側隱之心人皆有之，愛神者當愛鄰如己。試問一個真正尊主爲大的人，焉會自己充足有餘、看見信徒或社群有缺乏仍獨善其身（參約壹 3:17-18）？耶穌的智慧言訓肯定信徒對扶貧助人責無旁貸，而且捨棄財物能助「心」脫離地上物質的誘惑，從而勝過「貪心」的試探，促成積財在天、在神面前富足（路 12:15、33-34）。我們每天生活營營役役，所積蓄的是地上抑或天上的財寶？讓我們追求真財富，不會「窮得只剩下錢」。⁶⁵



梁美心
Mavis M. Leung
新約科助理教授
Assistant Professor of New Testament

64 讀者若欲從愚昧的財主比喻作深入的生命反省，參張慕皚，《從耶穌基督的比喻看豐盛生命》，第一冊（香港：明道社，2011），279-288。

65 此句來自王洋明，《窮得只剩下錢》（台灣：橄欖出版社，2008），因陳致中在 2008 年 12 月底把此書送給當時收押候審的父親陳水扁而成爲一時佳話。